



9438

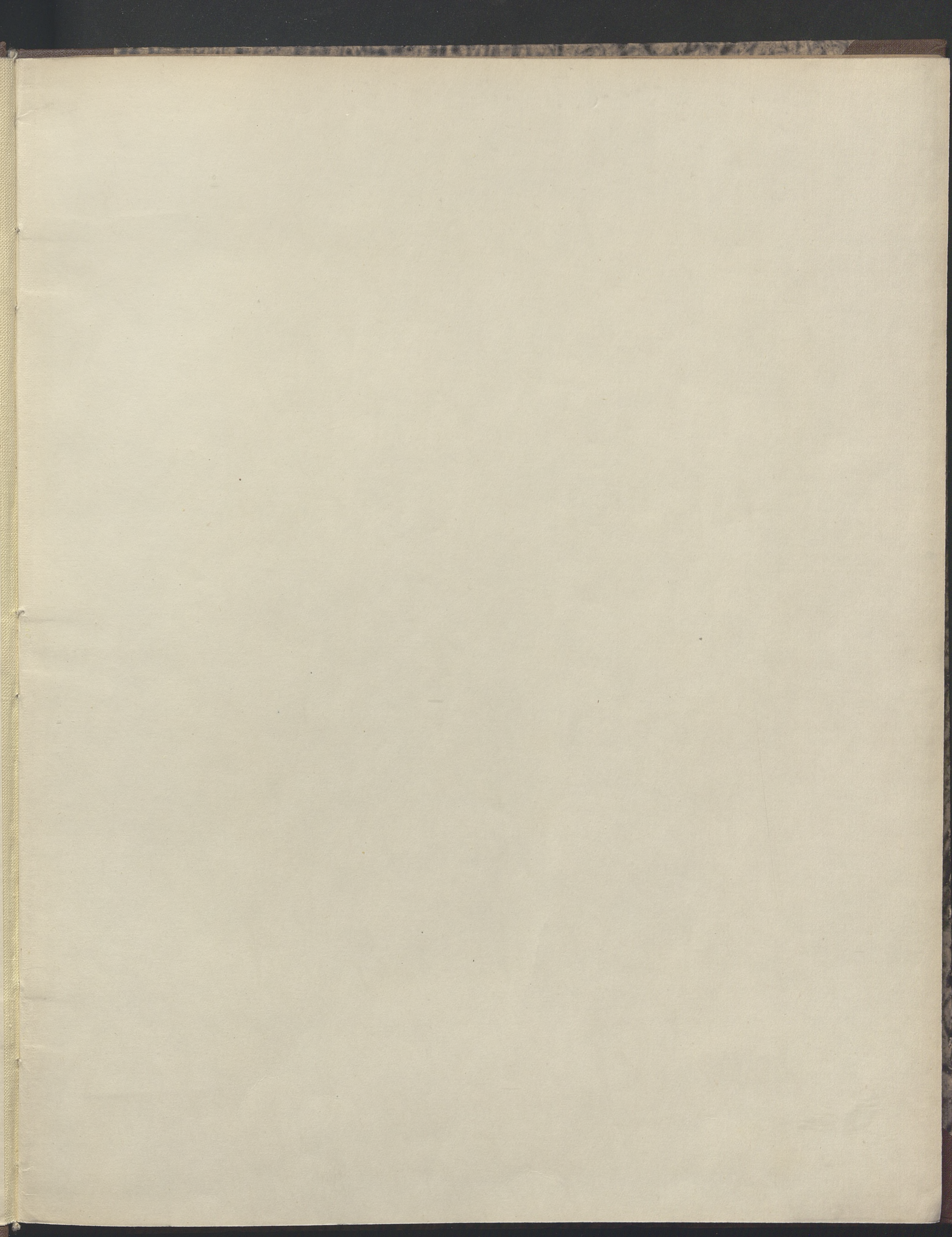
musicalia

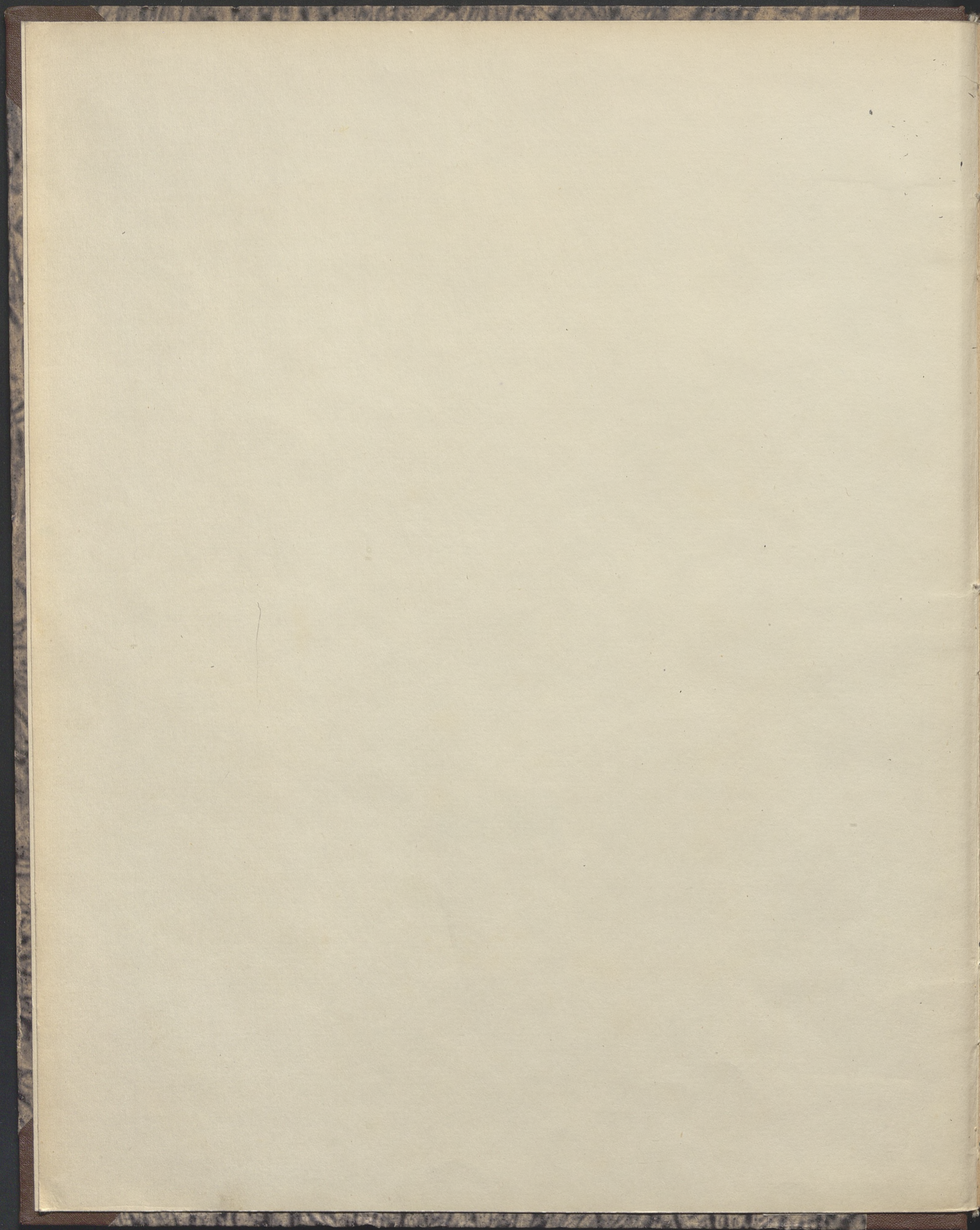


Biblioteka Jagiellońska



1002370412





St. MONIUSZKO



SONETY KRYMSKIE

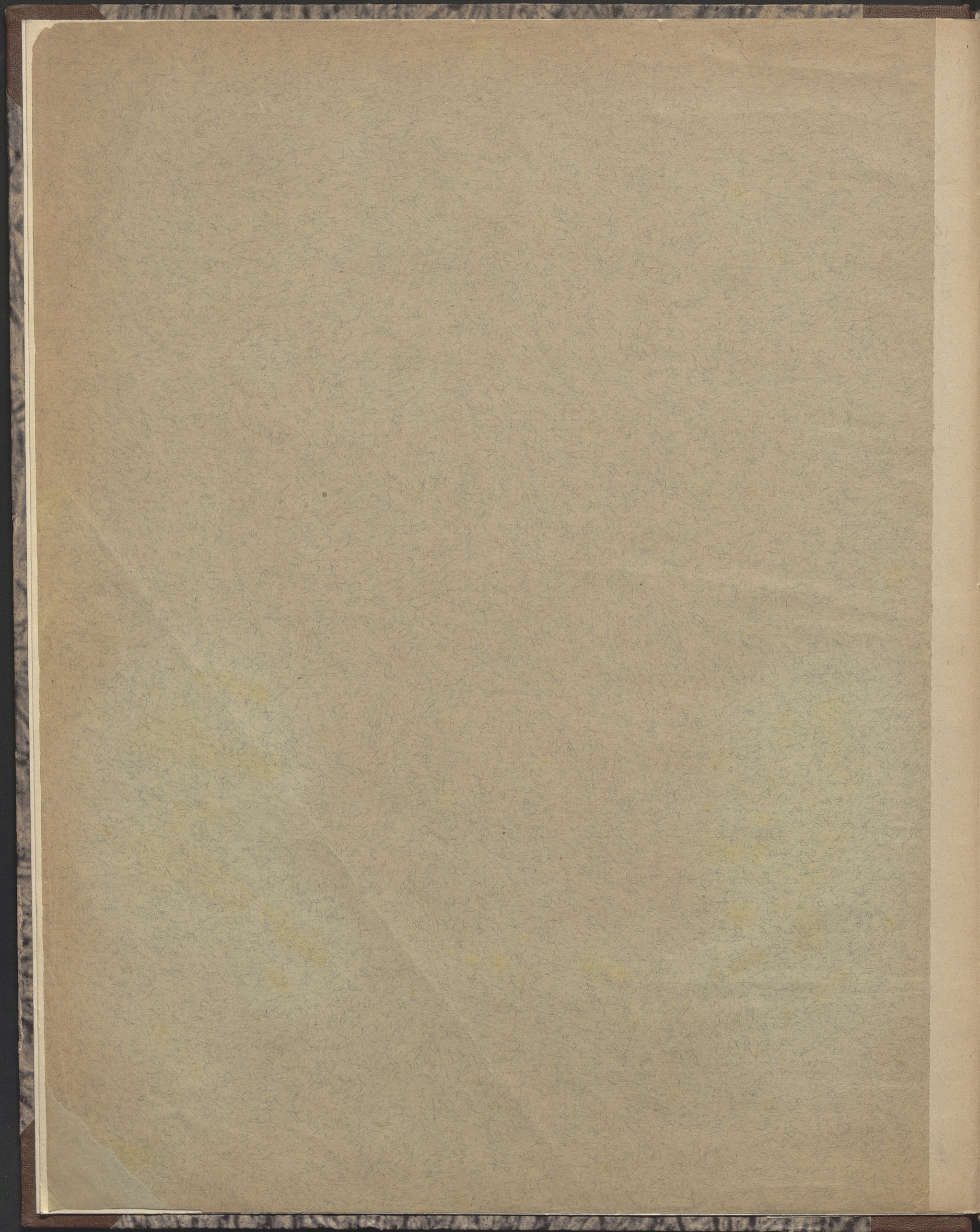
na Chór

czterogłosowy mieszany

z towarzyszeniem

Orkiestry lub Fortepianu.

Wydawnictwo i własność Sekcyi imienia Stanisława Moniuszki
przy Towarzystwie Muzycznym w Warszawie.



Sonety Krymskie

Sonette aus der Krim

Poemat Adama Mickiewicza

na

Chór czterogłosowy mieszany

z towarzyszeniem

Orkiestry lub Fortepianu

napisał

Poesie von Adam Mickiewicz

für

vierstimmigen gemischten Chor

mit

Orchester- oder Piano-Begleitung

komponiert von

Stanisław Moniuszko

Partycya orkiestrowa		
Głosy orkiestrowe. Komplet		
	V. I	V. II
	Viola	Cello
	Basso	
Wyciąg fortepianowy do 6'iewu z tekstem polskim i niemieckim		
Głosy choralne. Słowa polskie i niemieckie		
	Sopran	Alt
	Tenor	Bas
" " Słowa rosyjskie i włoskie		
	Sopran	Alt
	Tenor	Bas
Układ fortepianowy na 2 ręce		
Układ fortepianowy na 4 ręce		

Orchester-Partitur		
Orchester-Stimmen. Komplet		
	V. I	V. II
	Viola	Cello
	Basso	
Klavier-Auszug mit polnisch-deutschem Text		
Chorstimmen mit polnisch-deutschem Text		
	Sopran	Alt
	Tenor	Bas
Chorstimmen mit russisch-italienischem Text		
	Sopran	Alt
	Tenor	Bas
Piano zu 2 Händen		
Piano zu 4 Händen		

Wydawnictwo i własność Sekcyi imienia

Stanisława Moniuszki

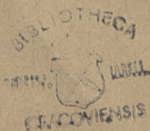
przy Towarzystwie Muzycznym w Warszawie.

Skład główny

Gebethner i Wolff

Warszawa — Kraków — Lublin — Łódź — Poznań — Wilno — Zakopane

9438
—
III
—
Mus.

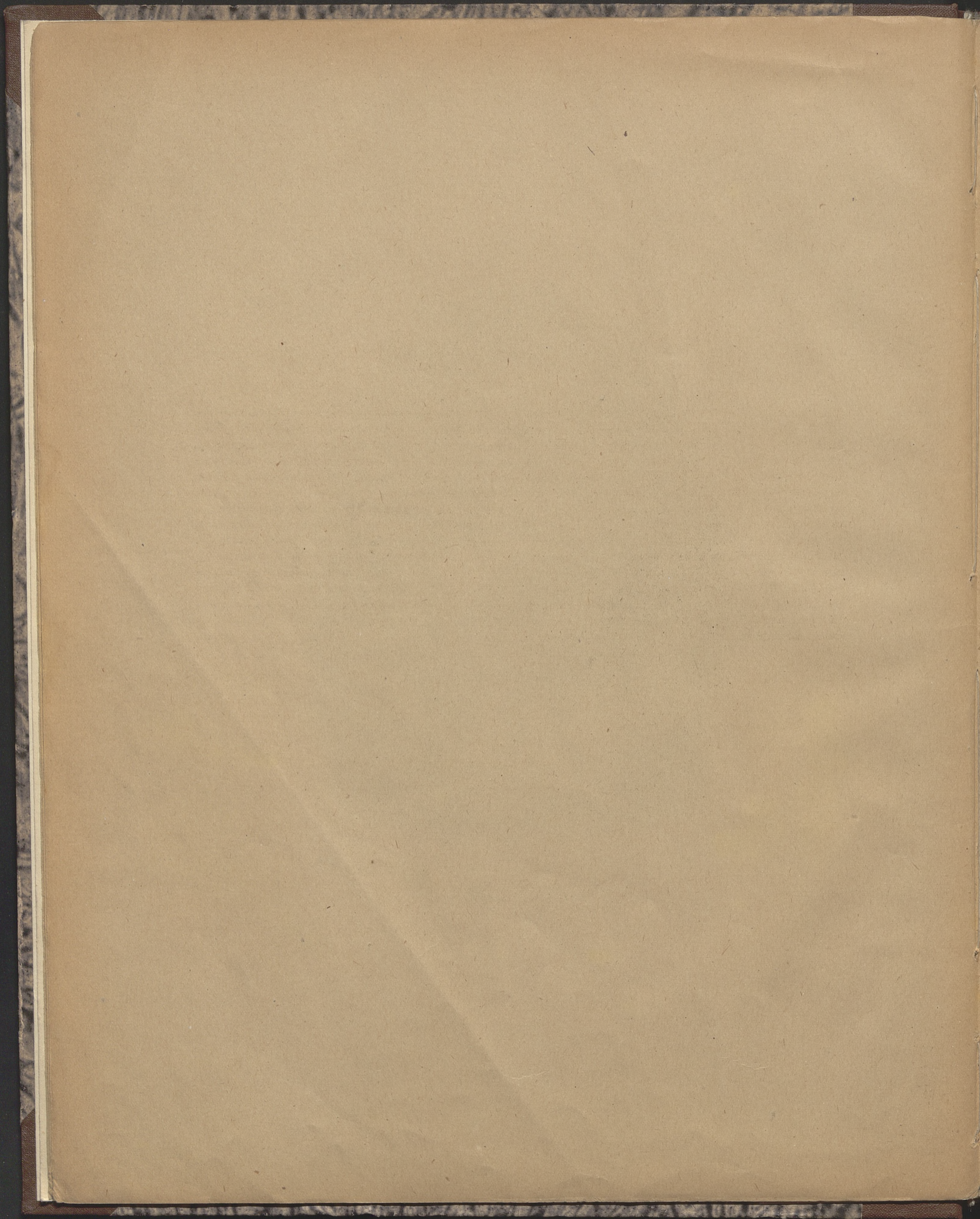


K1964 m 582



S. Moninger

Bibl. Jac.



Na „Sonety Krymskie“, jak je obecnie ogółowi krajowemu i zagranicznemu podajemy, złożyły się dwa gienjusze polskie: Mickiewicz i Moniuszko. Zdaniem estetyków, tekst Sonetów jest najpiękniejszym utworem poety naszego; to samo mówią znawcy o muzyce, w którą Moniuszko przyoblekł słowa wieszczów. Tak więc w Sonetach bratnią dłoń podają sobie nie tylko największy mistrz poezji polskiej - mistrzowi muzyki polskiej, lecz kojarzą się w nich najpiękniejsze utwory obu arcy mistrzów.

Niestety, dzieło Moniuszki zbyt mało jest znane w kraju, a tem mniej za granicą; to też wydaniem niniejszem, ukazującym się w dwudziestą piątą rocznicę zgonu twórcy Halki, pragniemy przyczynić się do rozpowszechnienia jego, gdziekolwiek mowa czterech podanych tu tekstów będzie zrozumiała i gdziekolwiek znajdują się sympatyczni słuchacze, zdolni ocenić niepożyłą piękność dźwięków, uplastyczniających teksty.

Warszawa, w czerwcu 1897.

Pierwszy raz Sonety Krymskie wykonano w Warszawie 16 Lutego 1868r. na własnym koncercie Moniuszki. Krytyka powitała je należnym uznaniem i odtąd kilkakrotnie jeszcze, w całości lub częściowo, utwór ten w Warszawie wykonywano. Wielką przeszkodą do częstszego dawania jego i do rozpowszechnienia w kraju i za granicą był brak partytury i głosów drukowanych; obecnym wydaniem zapobiegamy niedostatkowi temu i mamy nadzieję, że wyświadczamy tem prawdziwą usługę całemu światu muzycznemu. Dotychczas dostępnym ogółowi był tylko układ fortepianowy na cztery ręce, którego ponowne wydanie gotujemy jednocześnie.

Przekład tekstu na język niemiecki dokonał p. Władysław Gumpłowicz z Gracju; na włoski panna Ella de Schoultz-Adajewska z Wenecji; tłumaczenie zaś rosyjskie dawniej jeszcze przygotował poeta Włodzimierz Benedyktów.

Sekcja imienia S. Moniuszki

przy Towarzystwie Muzycznym w Warszawie.

Zwei geniale Polen haben mitgewirkt, um den „**Krimer Sonetten**“ diejenige Form zu verleihen, in der wir sie nun dem europäischen Publikum übergeben: Adam Mickiewicz und Stanislaus Moniuszko. Der Meinung unserer besten Ästhetiker nach soll der Text der Sonette eine der schönsten Schöpfungen unseres Dichters sein; dasselbe wird auch behauptet von der Musik zu diesen Sonetten, mit der Moniuszko die Dichtungen Mickiewicz's umhüllt hat. Somit reichen die beiden grossen Meister der polnischen Dichtung und Tonkunst sich nicht nur die Hand in diesen Sonetten, sondern in ihnen werden auch die hervorragendsten Leistungen beider harmonisch vereinigt.

Leider ist die Musik Moniuszko's im Auslande, aber selbst in Polen zu wenig bekannt und geschätzt; durch die gegenwärtige Ausgabe bestreben wir uns, diesen Kompositionen überall da Eingang zu verschaffen, wo die vier beigegebenen Texte verständlich sein und wo die Musikfreunde den guten Willen haben werden, den

unvergänglichen Schönheiten der die Texte so glücklich illustrierenden Klänge sich zu erschliessen.

Die erste Aufführung der „**Krimer Sonetten**“ erfolgte in Warschau am 16. Februar 1868 in einem eigenen Konzerte Moniuszko's. Die Kritik nahm sie mit gebührender Achtung auf; seitdem wurde das Werk noch einige Male, theilweise oder vollständig, in Warschau zu Gehör gebracht. Eines der grössten Hindernisse für öftere Aufführungen der Sonette bildete der Mangel einer gedruckten Partitur und der Einzelstimmen; diesen Übelstand beseitigt die vorliegende Ausgabe. Bisher war dem Publikum ein vierhändiger Klavierauszug zugänglich, der zwar jetzt vergriffen ist, in neuer Ausgabe aber vorbereitet wird.

Die Übersetzung des Textes ins Deutsche hat Herr Dr. Wladislaus Gumpłowicz in Graz besorgt; die italienische Übertragung verdanken wir Frl. Ella von Schoultz-Adajewsky in Venedig; die seit längerer Zeit vorhandene russische Übersetzung rührt von dem verstorbenen Dichter W. Benediktow her.

Warschau, Juni 1897.

Die Moniuszko'sche Sektion
der Warschauer Musik-Gesellschaft.

Treść.

Część pierwsza.

	Strona
Nr. 1. Intrada	1
„ 2. Cisza morska	4
„ 3. Żegluga	13
„ 4. Burza	27

Część druga.

„ 5. Ruina	52
„ 6. Noc	62
„ 7. Hymn (Czatyrdah)	72

Część trzecia.

„ 8. Pielgrzym	80
„ 9. Epilog	90

Inhalt.

Erster Theil.

	Seite
No. 1. Intrada	1
„ 2. Meeresstille	4
„ 3. Meerfahrt	13
„ 4. Sturm	27

Zweiter Theil.

„ 5. Bagtschi-Serai	52
„ 6. Die Nacht	62
„ 7. Der Tschatürdagh	72

Dritter Theil.

„ 8. Der Pilger	80
„ 9. „Ajudah“	90

SONETY KRYMSKIE.

Sonette aus der Krim.

CZEŚĆ PIERWSZA. - ERSTER THEIL.

N^o 1.

Intrada.

Stanisław Moniuszko.

PIANO.

Largo. Tutti.

Ob. Cl. Cor. F.

Qu. Harp. Cl. Fag.

p dolce

Fl.

pp

A

Timp.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#). It consists of several measures with complex chordal textures and melodic lines. A fermata is placed over a measure in the upper staff. Fingerings '1 5' are indicated at the end of the system.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and later changes to *pp* (pianissimo). The lower staff includes fingerings '2 3 5 1' and '5 5 1 2'. An '8' is written above a measure in the upper staff, possibly indicating an octave.

Third system of musical notation. The upper staff has a section marked 'B' and 'Cor.' (Corni). The lower staff includes fingerings '1 2 3 4 5 3 2 3 1 3' and '1 1'. A flat sign is visible in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff is marked 'Corni.' and *p* (piano). The lower staff includes a *cresc.* (crescendo) marking.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a section marked 'C'. The lower staff includes dynamic markings *pp* and *cresc.*. Fingerings '5 5 4 2 1' and '5 4' are shown.

Sixth system of musical notation. The upper staff is marked *dolciss.* (dolcissimo). The lower staff continues with complex chordal textures.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The music features a series of chords and melodic lines with various note values and rests.

Second system of musical notation, starting with a section marker 'D'. It includes dynamic markings such as *sf*, *p*, and *molto cresc.* with upward-pointing triangles indicating the crescendo. The system ends with *ff* markings.

Third system of musical notation, featuring a *ff* dynamic marking and a *dim.* instruction towards the end of the system.

Fourth system of musical notation, starting with a section marker 'E'. It includes the instruction *piu lento pp* and features a slower tempo and softer dynamics.

Fifth system of musical notation, including a part for 'Fl. Cl. Harp.' with *pp* dynamics. It features complex fingerings and slurs for both hands.

Sixth system of musical notation, ending with a *rallent.* instruction and a final cadence. It includes fingerings and a final chord.

N^o 2.

Cisza morska. - Meeresstille.

Andante molto tranquillo.

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

SOLO. molto dolce

Już wstaz-kę pa - wi - lo - nu wiatr za - le - dwie mu - śnie; ci -
Es kräu-selt kaum den Wim-pel ein sanf - tes Lüftchen lei - se, es

Andante molto tranquillo.

PIANO.

ppp
Cel.

V. II. Al.

A

che - mi gra pier - sia - mi roz - jaś - nio - na wo - - - da;
mur-meln wie im Frau-me die son - nen - hel - len Flu - - - ten.

A

V. I.

ppp

Fg.

C.B.

ma rza - ca o szczę - ściu na - rze - czo - na mło - da,
 Die jun - ge Braut, ent - schlummert in Sehnsuchts - glu - ten,

jak ma - rza - ca o szczę - ściu na - rze - czo - na mło - da, zbu - dzi się
 Die jun - ge Braut, ent - schlummert in Sehnsuchts - glu - ten, er - wacht so voll Ver -
TUTTI.

zbu - dzi się
 er - wacht so voll Ver -

jak ma - rza - ca o szczę - ściu na - rze - czo - na mło - da, zbu - dzi się
 Die jun - ge Braut, ent - schlummert in Sehnsuchts - glu - ten, er - wacht so voll Ver -

Cor.

by westchnąć i wnet zno - wu u - śnie.
 und seufzt, und seufzt ver - stohl - ner Wei - se.

a - by westchnąć i wnet zno - wu u - śnie.
 lan - gen und seufzt ver - stohl - ner Wei - se.

a - by westchnąć i wnet zno - wu u - śnie.
 lan - gen und seufzt ver - stohl - ner Wei - se.

a - by westchnąć i wnet zno - wu u - śnie.
 lan - gen und seufzt ver - stohl - ner Wei - se.

Cl.

Za - gle, naksztajt cho - ra - gwi gdy wo - jnę skończo - no, drze - mią na masztach na - gich,
 Gleich - wie des Krie - ges Fah - nen, wenn seg - nend kam der Frie - de, so schla - fen ein - ge -

Za - - - - - gle drze - - - - - mią, drze - mią na masztach na - gich,
 Gleich - wie die Fah - nen, wenn kam der Frie - de, so schla - fen ein - ge -

Za - gle, naksztajt cho - ra - gwi gdy wo - jnę skończo - no, drze - mią na masztach na - gich;
 Gleich - wie des Krie - ges Fah - nen, wenn seg - nend kam der Frie - de, so schla - fen ein - ge -

Za - - - - - gle drze - - - - - mią, na ma - sztach,
 Wie - - - - - die Fah - - - - - nen, so schla - fen die

Ob.

o kręt lek - kim ruchem ko - ły - sze się, ko - ły - sze się, jak
 zo - gen die Se - gel auf den Ma - sten; es schau - kelt kaum der Kiel sich, der

o kręt lek - kim ru - chem ko - ły - sze się, ko - ły - sze się, ko - ły - sze się, jak
 zo - gen die Se - gel auf - - - - - den Ma - sten; es schau - kelt kaum der Kiel sich, der

o kręt ko - - - - - ły - sze się, ko - ły - sze się, ko - ły - sze się, ko - ły - sze
 zo - gen die Se - gel auf den Ma - sten; es schau - kelt kaum der Kiel sich, der

o kręt ko - - - - - ły - - - - - sze się, ko - ły - sze się,
 Se - gel; es schau - kelt kaum - - - - - der Kiel sich, der

Cl.

gdy-by przyku-ty łań-cu - chem. Maj-tek wy - tchnął, po - dróż - ne roz-śmia - ło się
Schif-ferknecht darf ra - sten. Die Lüf - te wi - derhal - len von Scherz und muntrem

gdy-by przyku-ty łań-cu - chem.
Schif-ferknecht darf ra - sten.

jak przyku-ty łań-cu - chem. Maj-tek wy - tchnął,
Schif - ferknecht darf ra - sten, darf ra - sten.

jak przyku-ty łań-cu - chem.
Schif - ferknecht darf ra - sten.

Cor. *ppp*

Recit.

gro - no.
 Lie - de.

SOLO.

O mo - rze! pośród two-ich we-so - łych ży - ja - tek jest po - lip, co śpi
 O Meer, in dei-nen Tie-fen, voll tausendfält'-gen Le-bens, haust ein Po-lyp, ver-

Recit.

na dnie, gdy nie - bo się chmu - rzy, a na ci - szę długie - mi wy - wi - ja ra - mio -
 kro - chen am Grund, wenn Wölken ja - gen. Doch gierig reekt die Ar - me er in der Sonne Strah -

ny.
 len. 0 0 0 0

my - ślił w two - jej głę - bi jest hy - dra pa -
 Herz! in dei - nen Tie - fen da hau - sen al - te

a tempo Fl.
 Ob. Cl.

Cor. *pp*

Ca. *

a tempo, un poco agitato

mia - tek, co śpi w po - śród złych lo - sów i na - mię - tnej
 Qua - len, sie schwei - gen, ü - ber-tö - net von Stür - men neu - en

Cor.

p dolce

bu - rzy, a gdy ser - ce spo - koj - ne, za - ta - - pia w niem
 Stre - bens; doch schreiß sie auf von Neu - em an stil - len, schwü - len

f

più mosso **I** *pp* *Ob. rallent.* **Tempo I.**

Już wstaż - - - - ke
Es kräu - selt den Wim - - - pel ein

Tutti. il canto marcato

szpo - - - - ny!
Ta - - - - gen!

Już wstaż-ke pa-wi-lo - - nu
Es kräu-selt kaum den Wim - pel ein

più mosso **I** *rallent.* **Tempo I.**

Ob. Fag.

wiatr, za - le - dwie mu - śnie gra pier - sia - - mi roz - ja - śnio - na
sanf - tes Lüft - chen lei - se, wie im Trau - me die son - nen - hel - len

pp
gra
Es

wiatr, za - le - dwie mu - śnie; ci - che - mi gra pier - sia - - mi roz - ja - śnio - na
sanf - tes Lüft - chen lei - se, es mur-meln wie im Trau - me die son - nen - hel - len

pp
gra
Es

wo - - - da jak ma - rzą - ca o szezés - eiu
 Flu - - - ten. Die jun - ge Braut, ent - schlum - mert in

wo - da, gra -
 mur - - meln die Flu - - ten.

wo - - - da, jak ma - rzą - ca o szezés - - eiu na - rze - czo - na
 Flu - - ten. Die jun - ge Braut, ent - schlum - mert in sü - ssen Sehn - suchts-

wo - da, gra -
 mur - - meln die Flu - - ten.

Fl. Cor. I.

na - rze - czo - na, a - - - by west - chnąć i wnet zno - - - wu u - śnie,
 Sehnsuchtsgluten, er wacht voll Ver - langen und seufzt, und seufzt ver - stohl' - ner

mło - - - da, zbudzi się, a - by west - - chnąć i wnet zno - wu u -
 glu - ten, er wacht so voll Ver - lan - gen und seufzt ver - stohl' - ner Wei -

i wnet
 voll Ver -

Ob.

pp

zno - - - - - wu i wnet zno -
 Wei - - - - - se, seufzt ver - - - - - stohl' -

pp

- - - - - śnie i wnet zno -
 - - - - - se, seufzt ver - - - - - stohl' -

zno - - - - - wu, i wnet zno -
 lan - - - - - gen und seufzt ver - - - - - stohl' -

dolcissimo

wu u - - - - - śnie.
 ner Wei - - - - - se.

wu u - - - - - śnie.
 ner Wei - - - - - se.

wu u - - - - - śnie.
 ner Wei - - - - - se.

wu u - - - - - śnie.
 ner Wei - - - - - se.

dimin.

N^o 3.

Zegluga... Meerfahrt.

Allegro non troppo presto.

C O R O.

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

Allegro non troppo presto.

PIANO.

p

Vo. I - II.

Al.

Fag.

Cor. I - II.

mf

Szum,
Sturm!

mf

mf

Szum,
Sturm!

wię - ksz
lau - ter

cresc.

wie - kszy szum,
lau - ter braust's -

szum, mor - skie snu - ja się stra - szy - dla;
braust's, es thür - men ge - spen - stisch sich die Wö - gen;

maj - tek wbiegł na dra - bi - - - ne,
der Schif - fer klomm die Lei - ter em - por.

A **ff**
go - Ge -

Go - tuj - cie się dzie - ci! go -
Ge - schwind, ihr Jun - gen! Ge -

A
Fl. Ob. Cl.
ff Cor. I-IV.
CB.

tuj - cie się dzie - ci!
schwind, ihr Jungen!

wiatr! wiatr!
Sturm! Sturm!

wiatr!
Sturm!

go -
Ge -

This system contains the first four measures of the piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Polish and German. The piano part includes a dynamic marking of *ff* in the third measure.

Trombe.
Tromboni.

ff

This system shows the piano accompaniment for the first system, including parts for Trombe (Trumpets) and Tromboni (Trombones). It features a dynamic marking of *ff* in the third measure.

tuj - cie się dzie - ci!
schwind, ihr Jun - gen!

wiatr! wiatr! wiatr!
Sturm! Sturm! Sturm!

go - tuj - cie się dzie - ci! go -
Ge - schwind, ihr Jun - gen! Ge -

This system contains the next four measures of the piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Polish and German. The piano part continues the accompaniment.

This system shows the piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture from the first system.

tuj - cie się dzie - ci!
schwind, ihr Jun - gen!

Wbiegł roz -
Hoch! Der

tuj - cie się dzie - ci!
schwind, ihr Jun - gen!

Wbiegł, roz - cią - gnał się w niewi - dzial - nej sie - ci,
Hoch zwischen straf - fe Taue ist keck er ein - ge - drun - gen,

cią - gnał się.
Spin - ne gleich.

i za - wiśł w nie - wi - dzial - nej sie - ci, jak pa - jak cza - tu - ją - cy na ski - nie - nie
der Spin - ne gleich, der Spin - ne gleich, der Spin - ne, die lau - ert, ob was in's Netz ge -

Oboi.

E

mf **Wiatr!**
Sturm!

mf **wiatr!**
Sturm!

mf **wiatr!**
Sturm!

mf **wiatr!**
Sturm!

si - dła.
flo - gen.

E

Corni.

ff

molto cresc.

ff

ff

ff

wiatr!
Sturm!

Da - sa się o - kret, i zry - wa z wę - dzi - dła, prze -
Die Se - gel schwel - len, fort jagt das Schiff ent - zü - gelt, es

Da - sa się o - kret, i zry - wa z wę - dzi - dła, prze -
Die Se - gel schwel - len, fort jagt das Schiff ent - zü - gelt, es

F1.

Tutti.

f Trombe

wa - la, nur - ku - je w pie - ni - stej za - mie - ci,
neigt sich jählings seit - wärts, es taucht in Schau - mes - wel - len,

wa - la, nur - ku - je w pie - ni - stej za - mie - ci, po - dep - tał fa - - le
neigt sich jählings seit - wärts, es taucht in Schau - mes - wel - len, es bäumt sich auf, als

i wskroś nie - bios le - ci, o - bło - - ki sie - - ka, chwy - ta wiatr pod skrzy - dła, kark
wollt es em - por zum Him - mel schnell - len, bald streift es fast die Wol - ken, es

kark
es

wzno - si, zde - ptał fa - le i o - bło - ki swem czo - łem sie - ka, chwy - ta wiatr pod skrzy - dla,
 bäumt sich auf, als wollt' es em - por — zum Him - mel schnell - len, bald streift es fast die Wol - ken.

wzno - si, zde - ptał fa - le i o - bło - ki swem czo - łem sie - ka, chwy - ta wiatr pod skrzy - dla,
 bäumt sich auf, als wollt' es em - por — zum Him - mel schnell - len, bald streift es fast die Wol - ken.

Viol.

szum, Sturm!
 szum, Lau - ter
 szum, Fort

wię - kszy
 lau - ter
 wię - kszy
 braust's,
 wię - kszy
 jagt
 es

szum, braust's,
 szum, lau - ter
 szum ent -

szum Fort wię - kszy, szum ent

wie - - - - kszy szum, wie - - - - kszy
 lau - - - - ter braust's, lau - - - - ter
 wie - - - - kszy szum, wie - - - - kszy
 braust's, lau - - - - ter braust's,
 wie - - - - kszy szum, wie - - - - kszy
 zü - - - - gelt, fort jagt es.
 wie - - - - kszy, szum, wie - - - - kszy,
 zü - - - - gelt, fort jagt es

szum, ge - ściej, ge - ściej
 braust's, es thür -
 szum, szum, ge - ściej, ge - ściej
 lau - - - - ter braust's, es thür -
 szum, Sturm! ge - ściej, ge - ściej
 szum ent wie - - - - kszy,
 zü - - - - gelt,

mor - skie snu - ją się stra - szy - - - dla. Da - sa się o - kret i
 men ge - spenstisch sich die Wo - - - gen! Die Se - gel schwellen, fort

ff

ff *ff*

zry - wa z wę - dzi - dla, prze - wa - la, nur - ku - je w pie - ni - stej za - mie - ci,
 jagt das Schiff ent - zü - gelt, es neigt sich jäh - lings seit - wärts, es taucht in Schau - mes - wel - len,

zry - wa z wę - dzi - dla, prze - wa - la, nur - ku - je w pie - ni - stej za - mie - ci,
 jagt das Schiff ent - zü - gelt, es neigt sich jäh - lings seit - wärts, es taucht in Schau - mes - wel - len,

ff

U

o - bło - ki czo - łem
bald schiesst's da-von, bald

wzno - si kark wskroś nie - bios le - ci, le - ci,
bald streift es, streift es fast die Wol - ken,

nie - bios le - ci, le - ci, o - bło - k
fast die Wol - ken, bald schiesst's da -

U

nie - bios le - ci, le - ci, o - bło - k
fast die Wol - ken, bald schiesst's da -

nie - bios le - ci, le - ci,
bald streift es, streift es fast die Wol - ken,

nie - bios le - ci, le - ci, nu - rza się w pie - ni - stych wód nur -
bald schiesst's da-von, bald

czu - łem sie - ka, da - sa się wskroś nie - bios le - ci, nu - rza się w pie -
von be-flü - gelt, bald streift es fast die Wol - ken, bald schiesst's da -

ku - je za - mie - ci
schießt's da - von be - flü - gelt,

chwy - ta wiatr, chwy - ta wiatr pod skrzydła,
streift es fast, streift es fast die Wol - ken,

ni - - stych wód za - mie - ci, chwy - ta wiatr, a chwy - ta wiatr pod skrzydła,
von, bald schießt's be - flü - gelt, streift es fast, bald streift es fast die Wol - ken,

ge - - sto mor - skie snu - ja się stra - szy - dła
fort jagt das Schiff, fort jagt's ent - zü - gelt.

ge - - sto mor - skie snu - ja się stra - szy - dła, o - kręt zry - wa
fort jagt das Schiff fort jagt's ent - zü - gelt, neigt sich jäh - lings

Ob. Cor. Tr.

— a o - kret da - sa się, prze - wa - - - - - - - la się, prze -
 — es neigt sich jäh-lings,neigt sich seit - - - - - - - wärts,neigt sich

— a o - kret da - sa się, prze - wa - - - - - - - la się, prze -
 — es neigt sich jäh-lings,neigt sich seit - - - - - - - wärts, neigt sich

sie z wę - dzi - dla, da - sa się, prze - wa - - - - - - - la się, prze -
 seit-wärts,neigt sich jäh-lings,neigt sich seit - - - - - - - wärts,neigt sich.

wa - - - - - - - la się, nur - ku
 seit - - - - - - - wärts,neigt sich seit - - - - -

wa - - - - - - - la się, nur - ku
 seit - - - - - - - wärts,neigt sich seit - - - - -

R **ff** **Pomposo.**

— je sród pie-ni-stej wo-dy fal.
-wärts und in Schaumes-wel-len taucht's!

Kark wzno-si, a de-pee
Die Se-gel schwel-len, fort

— je sród pie-ni-stej wo-dy fal.
-wärts und in Schaumes-wel-len taucht's!

Kark wzno-si, a de-pee
Die Se-gel schwel-len, fort

R **Pomposo.**

ff **Timp.**

fa - le i wskroś nie-bios le - ci, kark wzno-si, de - pee, fa - le i wskroś nie-bios
jagt das Schiff ent - zü-gelt! Es neigt sich jäh- lings seit - wärts, taucht in Schaumes -

fa - le i wskroś nie-bios le - ci, kark wzno-si, de - pee, de - pee fa - le i wskroś nie-bios
jagt das Schiff ent - zü-gelt! Es neigt sich jäh- lings, neigt sich seit-wärts, taucht in Schaumes -

le - - - ci, le - - - ci, na - - - - - wskroś nie-bios le - - - ci, le - - - ci!
wel - - - - len; taucht in Schau - - - - mes - wel - len, taucht in Schau - - mes -

le - - - ci, le - - - ci, na - - - - - wskroś nie-bios le - - - ci, le - - - ci!
wel - - - - len, taucht in Schau - - - - mes - wel - len, taucht in Schau - - mes -

chwy - - - ta wiatr pod skrzydła, le - - - - - ei!
wel - - - - len und die Se - gel schwel - - - - - len!

chwy - - - ta wiatr pod skrzydła, le - - - - - ei!
wel - - - - len und die Se - gel schwel - - - - - len!

Nº 4. Burza. — Sturm.

Molto agitato.

PIANO.

Fag.

Ob.

p

Cor.

Corni.

Fl.

Cl.
Fag.
Timp.

f Ob.
Trombo.
Oph. Tamb.

TUTTI.

TUTTI.

A

Tr.
Piatti.

TUTTI.

CORO.

Soprani.

Zdar-to za - - - - - gle,
Das Steu - - - - - er

Zdar-to za - - - - - gle,
Das Steu - - - - - er

Bassi.

TUTTI.

TUTTI.

a ster pry - - - - - sną, ryk wód,
brach in Stü - - - - - cke, das Steu - er

a ster pry - - - - - sną, ryk wód,
brach in Stü - - - - - cke, das Steu - er

ff

ff

ff

TUTTI.

Gr.C. *tutta la forza*

szum za - wie - i, gło - sy trwożnej gro - ma - - - dy, ryk wód,
brach in Stü-cke, der ban - gen Hand ent - win - - - den die Tau - e

The first system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in German. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a melodic line and the left hand playing chords. The key signature is one sharp (F#).

The piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords.

szum za - wie - i, pomp zło-wiesz - cze je - - - ki! ó - sta - tnie li - - ny
sich, wild to - send die Was - ser ü - ber - schal - - len die angst - er - füll - ten

E

The second system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in German. The bottom two staves are piano accompaniment. A section marked 'E' begins in the fourth measure of the vocal parts. The key signature is one sharp (F#).

E

Tamb.

The piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and a section marked 'E' with a triplet. The left hand plays chords. A 'Tamb.' (tambourine) part is indicated in the right hand during the 'E' section. The key signature is one sharp (F#).

maj - - -tkom wy - rwa - - -ły się z re - ki, a
 Stim - - -men, die auf dem Schif - - fe hal - len, die

maj - - -tkom wy - rwa - - -ły się z re - - -ki, a
 Stim - - -men, die auf dem Schif - - fe hal - - -len, die

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with triplet markings.

gło - - sy trwożnej gro - ma - - - dy i pomp zło - wiesz - - cze
 angst - - er - füll - - ten Stim - - - men, die auf dem Schif - - fe

gło - - sy trwożnej gro - ma - - - dy i pomp zło - wiesz - - cze
 angst - - er - füll - - ten Stim - - - men, die auf dem Schif - - fe

The second system continues the musical score with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts maintain the same key and time signature. The piano accompaniment continues with the established rhythmic and melodic patterns.

je - - - ki, szum fal, ryk wód, szum za -
 hal - - - len; das Steu - er, das Steu - er brach in

je - - - ki, szum fal, ryk wód, szum za -
 hal - - - len; das Steu - er, das Steu - er brach in

Cassa.

wie - - - i, ster pry - - snął!
 Stü - - - cke, das Steu - er brach

wie - - - i, ster pry - - snął!
 Stü - - - cke, das Steu - er brach

ster pry - - snął, ster
 das Steu - er brach, das

ster pry - - - szał, a za - - gle po - dar - to, ster pry-szał, ryk
 in Stü - - - cke, das Steu - er brach in Stü-cke, in Stü-cke. Die

ster pry - - - szał, a za - - gle po - dar - to, ster pry-szał, ryk
 in Stü - - - cke, das Steu - er brach in Stü-cke, in Stü-cke. Die

— pry - - - szał, a za-gle zdar - - to, zdar - to, ster pry-szał, ryk
 — Steu - er brach, das Steu-er brach in Stü-cke, in Stü-cke. Die

wód szum za-wie-i, głos trwoźnej gro-ma-dy, zło - wieszce pomp je - ki, a wi - - cher z try-
 angst - er - füll - ten Stimmen, die auf dem Schif - fe hal-len! Der Sturm heult Tri-

wód szum za-wie-i, głos trwoźnej gro-ma-dy, zło - wieszce pomp je - ki, a wi - - cher z try-
 angst - er - füll - ten Stimmen, die auf dem Schif - fe hal-len! Der Sturm heult Tri-

portamento **O** *p*

um - - fem za - - wyl.
um - - phes - - lie - - der!

um - - fem za - - wyl.
um - - phes - - lie - - der!

O *pp*

pp

p

Wi - - cher za - - wyl, wi - cher z try - um - - fem
heult Tri - um - - phès lie - der der Sturm, der

f

Wi - cher z try - um - fem, wi - cher za - wyl,
 heult der Sturm, der grau - se Sie - ger,

p

za - wyl wi - cher za - wyl,
 Sie - ger; heult Tri - um - phes -

Wi - cher z try - um - fem, wi - cher za - wyl,
 heult der Sturm, der grau - se Sie - ger,

f

wi - cher z try - um - fem, wi - cher za - wyl
 heult der Sturm, der grau - se Sie - ger!

wi - cher z try - um - fem
 lie - der der Sturm, der

za - wyl,
 Sie - ger;

wi - cher z try - um - fem, wi - cher za - wyl,
 heult der Sturm, der grau - se Sie - ger!

p

a na mo - kre
 Aus Was - ser.

p

Oph.

a na mo - kre gó - ry,
 Aus Was - ser wü - sten

gó - ry,
 wü - sten

wzno - szą - ce się pię - tra -
 er - he - ben sich die Wo -

Cor. I.

z mor - skie-go od - me - tu, wzno - szą - ce się z mor - skie - go od -
 ber - ges - ho - he Wo - gen, er - he - ben sich — ber - ges - ho - he

mi, gen, wzno - szą - ce się z mor - skie - go od -
 he - ben sich — ber - ges - ho - he

wzno - szą - ce się z mor - skie - go od -
 er - he - ben sich — ber - ges - ho - he

Cor. III.

me - tu, wsta - pił ge - niusz śmier - ei i szedł do o -
 Wo - gen, drauf kommt des To - des Ge - nius im Grimm da - her - ge -

me - tu, wsta - pił ge - niusz śmier - ei i szedł do o -
 Wo - gen, drauf kommt des To - des Ge - nius im Grimm da - her - ge -

Presto.

kre - tu, jak żoł - nierz sztur - mu - ją - cy wpo - ła - ma - ne mu -
 zo - gen, er o - bernd dringt ins Schiffer, ein rie - sen - star - ker Krie -

Presto.

ry. ger. Ci Die le - ża na pół
ry. ger. lie - gen halb ent-

Detailed description: This system contains the vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "ry. ger. Ci Die le - ża na pół / ry. ger. lie - gen halb ent-". There are dynamic markings like *f* and *fz* above the vocal lines.

Tamb.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system, including the right and left hands. It features a rhythmic pattern with chords and a single note marked "Tamb." in the right hand.

mar - twi, see - let ten und wo - bje - cia przy - ja - ciół, fle - hen, Furcht im Herzen,
ten za - ła - mał dło - nie, że - gna -
Die an - dern fromm sich nei - gen zu Heil' -

Detailed description: This system contains the vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "mar - twi, see - let ten und wo - bje - cia przy - ja - ciół, fle - hen, Furcht im Herzen, / ten za - ła - mał dło - nie, że - gna - / Die an - dern fromm sich nei - gen zu Heil' -". There are dynamic markings like *f* and *fz* above the vocal lines.

Cl.
Cor I.

Detailed description: This system shows the instrumental parts for Clarinet (Cl.) and Cor I. The Clarinet part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The Cor I part is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Both parts play a melodic line with some rests.

ei mo - dla się przed śmier - cią,
 der hält den Freund in Ar - men.

- jac sie, pa - da,
 - gen und Pro - phe - ten,

ei mo - dla się, a - by śmierć o -
 zu thei - len Tod, thei - len Tod und

Tr.

un poco rallent.

de - gnać.
 Lei - den.

p Je - den po -
 Nur Ei - ner

un poco rallent.

Cl.
 Fag.

Timp. *pp*

a tempo più lento

dró - - żny sie - dział w mil - cze - - niu i po -
 sass ver - sun - ken in brü - tend dum - pfes Schwei - - gen und

a tempo più lento

pp

SOLO.

my - - ślał: „Szcze - śli - - wy, kto si - ły po -
 dach - - te: „Wie glück - - lich, wer noch mit Inbrunst weiss zu

stra-dal, al - - bo mo - - dlic się u - mie,
 be - ten, wen - - ein Freund - - noch um - - fängt,

lub ma z kim się ze - - gnać!"
 von ihm - - zu schei - - den!"

Tr.
 C.B. Oph.

Four empty musical staves, likely for woodwinds and strings, with a treble clef on the top two and a bass clef on the bottom two.

Tempo I.

Ob. Tr.

Fag. Cor. III.

cl.

molto cresc. Timp.

Musical score for woodwinds and timpani. The woodwind part includes Clarinet (cl.), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor. III.). The timpani part (Timp.) is marked *molto cresc.*

TUTTI.

ff.

Ryk wód, szum za wie - i, gło - sy trwoźnej gro - ma - - dy,
 Das Steu - er brach in Stü - cke, der ban - gen Hand ent - win - - den

TUTTI.

ff.

Ryk wód, szum za wie - i, gło - sy trwoźnej gro - ma - - dy,
 Das Steu - er brach in Stü - cke, der ban - gen Hand ent - win - - den

Vocal and piano accompaniment for the 'TUTTI' section. The vocal parts are marked *ff.* and the piano accompaniment is marked *ff.*

Tempo I.

ff.

Piano accompaniment for the 'Tempo I' section, marked *ff.*

ryk wód, szum za - wie - i, pomp zło - wiesz - cze je - - - ki, o -
die Tau - e *sich,* *wild to - send die* *Was - ser ü - ber* *schal - - - len* *die*

ryk wód, szum za - wie - i, pomp zło - wiesz - cze je - - - ki, o -
die Tau - e *sich,* *wild to - send die* *Was - ser ü - ber* *schal - - - len* *die*

sta - tnie li - - ny maj - - - tkom wy - rwa - - - ły się
angst - er - füll - - ten *Stim - - - men,* *die* *auf* *dem Schif - - fe*

sta - tnie li - - ny maj - - - tkom wy - rwa - - - ły się
angst - er - füll - - ten *Stim - - - men,* *die* *auf* *dem Schif - - fe*

z re - ki, a gło - - sy trwożnej gro - ma - - dy i
 hal - len, die angst - - er - füll - - ten Stim - - - men, die

z re - - - ki, a gło - - sy trwożnej gro - ma - - - dy i
 hal - - - len, die angst - - - er - füll - - - ten Stim - - - - men, die

pomp zło-wiesz - cze je - - - ki, szum fal, ryk wód,
 auf dem Schif - fe hal - - - len; das Steu - er, das Steu - er

pomp zło-wiesz - cze je - - - ki, szum fal, ryk wód,
 auf dem Schif - fe hal - - - len; das Steu - er, das Steu - er

szum za - - wie - - - i, ster pry - -
brach in Stü - - - cke, das Steu - er

szum za - - wie - - - i, ster pry - -
brach in Stü - - - cke, das Steu - er

ster pry -
das Steu - er

snał, ster pry - - - snał, a za - - gle po - dar-to, ster prysnał, ryk
brach in Stü - - - cke, das Steu - er brach in Stücke, in Stü-cke; die

snał, ster pry - - - snał, a za - - gle po - dar-to, ster prysnał, ryk
brach in Stü - - - cke, das Steu - er brach in Stücke, in Stü-cke; die

snał, ster pry - - - snał, a za-gle zdar - to, zdar-to, ster prysnał, ryk
brach, das Steuer brach in Stücke, in Stü-cke; die

wód, szum za - wie - i, głos trwożnej gro - ma - dy, zło - wieszczę pomp je - ki, a wi - cher z try -
 angst - er - füll - ten Stimmen, die auf dem Schif - fe hal - len! Der Sturm heult Tri -

portamento
p
 um - - fem za - - wyl.
 um - - phes - - lie - - der.

pp
 La.

Musical score for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The piano part consists of a grand staff with treble and bass clefs. The vocal part includes two staves with lyrics.

p
 Wi - cher za - wył, wi - cher z try - um - fem
 heult Tri - um - phes - lie - der der Sturm, der

Piano accompaniment for the first system, showing the grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#).

Musical score for the second system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The piano part consists of a grand staff with treble and bass clefs. The vocal part includes two staves with lyrics.

f
 Wi - cher z try - um - fem, wi - cher za - wył,
 heult der Sturm, der grau - se Sie - ger,
f
 za - wył,
 Sie - ger,
p
 wi - cher za - wył,
 heult Tri - um - phes -

Piano accompaniment for the second system, showing the grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#).

f

wi - cher ztry - um - fem, wi - cher za - wyl,
 heult der Sturm, der grau - se Sie - ger,

wi - cher ztry - um - fem
 lie - der der Sturm, der Sie - ger,

f

wi - cher ztry - um - fem, wi - cher za - wyl,
 heult der Sturm, der grau - se Sie - ger,

f

p

a na mo - kre go - - ry
 aus Was - ser - wü - - sten

p

a na mo - kre go - - ry
 aus Was - ser - wü - - sten

mf

wzno - sza - ce sie pie -
 er - he - ben sich die

mf

mf > z mor - skie-go od - me - tu, wzno - sza - ce się z mor -
 ber - ges - ho - he Wo - gen, er - he - ben sich —

f > wzno - - - - - sza - ce się z mor -
 er - - - - - he - ben sich —

tra - - - - - mi, wzno - - - - - sza - ce się z mor -
 Wo - - - - - gen, he - - - - - ben sich —

wzno - - - - - sza - ce się z mor -
 er - - - - - he - ben sich —

ff > skie - go od - me - - tu, wsta - - - - - pił ge - niusz śmier - ei i
 ber - ges - ho - he Wo - - gen, - - - - - drauf kommt des To - des Ge - nius im

ff > skie - go od - me - - tu, wsta - - - - - pił ge - niusz śmier - ei i
 ber - ges - ho - he Wo - - gen, - - - - - drauf kommt des To - des Ge - nius im

Tamtam.

Presto.

szedł do o - krę - - - tu. Ster pry - - - szał, ryk wód - - - szum za -
 Grimm da - her - ge - zo - - - gen. Das Steu - er brach in Stü - - - cke; die

szedł do o - krę - - - tu. Ster pry - - - szał, ryk wód - - - szum za -
 Grimm da - her - ge - zo - - - gen. Das Steu - er brach in Stü - - - cke; die

Presto.

ff tutta la forza

wie - - - i, głos trwo - - - żnej gro - ma - - - dy zło - wiesz - cze pomp
 angst - - - vol - len Stim - - - men, die auf - - - dem Schif - fe er -

wie - - - i, głos trwo - - - żnej gro - ma - - - dy zło - wiesz - cze pomp
 angst - - - vol - len Stim - - - men, die auf - - - dem Schif - fe er -

p

je - ki, słoń - - ce krwa - wo za - cho - - dzi, _____
hal - len! *Blut - roth ver - sinkt* die *Son - - ne,* _____

p

je - ki, słoń - - ce krwa - wo za - cho - - dzi, _____
hal - len! *Blut - roth ver* *sinkt* die *Son - - ne,* _____

p

pp senza espressione

z niem re -
der Hoff-nung *Strah -*

pp

z niem re -
der Hoff-nung *Strah -*

pp

p

Clar.

pp senza espressione

Fag.

szta na - - dzie
len ver - - schwin

szta na - - dzie
len ver - - schwin

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features a mix of quarter and half notes, with some notes tied across measures.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is primarily composed of chords and moving lines in the bass, with some melodic fragments in the treble.

i.
den!

i.
den!

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "i. den!". The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is mostly rests in the vocal lines, with some notes at the beginning and end of the system.

This system shows the piano accompaniment for the third system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

№ 5.

Ruina. — Bagtschi-Serai.

Largo.

p

Soprani. Jesz - eze wiel - ka, już pu - sta Gi - ra - jów dzie - dzi - na, z mia -
 Noch steht die Burg der Kha - ne ge - wal - tig, doch ver - fal - len! Die

Alti. z mia -
 Die

Tenori.

Bassi.

Largo.

p Cor. V. II.

PIANO.

ta - ne czo - łem ba - szów gan - ki i przed sie - nia, so - fy, tro - ny po - tę - gi, mi -
 Heuschreck hüpf, wo knie - end im Staub die Pa - schas la - gen; ver - halt die Herrscher - wor - te, ver -

ta - ne czo - łem ba - szów gan - ki i przed sie - nia,
 Heuschreck hüpf, wo knie - end im Staub die Pa - schas la - gen;

ło - ści schro-nie - nia prze-ska - ku - je sza-rań - eza, ob - wi - ja ga-dzi - na.
 stummt die Lie - bes - kla - gen, und gift-ge Schlangen schleichen in den ver - lass' - nen Hal - len.

Cl.
Ob.
Tr.
Cor.
Timp.

pp Wskroś o-kien róż-no-far-bnych po - wo - ju ro - śli - na,wdzie-
 Durch bun-te Fen-ster drin-gend, ist längst im Schloss er - schienen ein
pp *p*
pp *ff* *fp* Wskroś o-kien róż-no-far-bnych po - wo - ju ro - śli - na,wdzie-
 Durch bun-te Fen-ster drin-gend, ist längst im Schloss er - schienen ein
pp *ff* *fp*

ECHO.

ra - jąc się - na głu - - che ścia - ny i skle - pie - nia, zaj -
frem - der Gast: der E - pheu, er klimmt die ho - he Mau - er hin -

ra - jąc się - na głu - - che ścia - ny i skle - pie - nia, zaj -
frem - der Gast: der E - pheu, klimmt die ho - he Mau - er hin -

ra - jąc się - na głu - - che ścia - ny i skle - pie - nia, zaj -
frem - der Gast: der E - pheu, er klimmt die ho - he Mau - er hin -

zaj - - mu - -
 hin - - an, _____

zaj - - mu - je, zaj -
 hin - - an, _____ hin -

mf *pp* *pp*

A *f* mu - je dzie - ło lu - dzi wi - mię przy - ro - dze - nia i pi - sze Bal - ta - za - ra gło -
an, um drauf zu schrei - ben, ver - kündend To - des - schau - er, wie einst die Gei - ster - fin - ger zu

f - je dzie - ło lu - dzi wi - mię przy - ro - dze nia i pi - sze Bal - ta - za - ra gło -
um drauf zu schrei - ben, ver - kündend To - des - schau - er, wie einst die Gei - ster - fin - ger zu

f mu - je dzie - ło lu - dzi
an, um drauf zu schrei - ben,

A *f*

Ad. *

ska - mi: „Ru-i - - - - - na!“
 Ba - bylon: „Ru-i - - - - - nen!“

Corni. *cresc.* **ff** Tromboni. Tamb. *p* *pp*

na; wdzie-ra - jąc się na ścia - ny i skle - pie - nia zaj - mu - je dzie - ło lu - dzi
 nen!“ *Ein frem-der Gast: der E - pheu, er klimmt die Mau - er hin - an, um drauf zu schrei - ben, ver-*

w i - mię przy - ro - dze - nia, i pi - sze Bal - ta - za - ra gło - ska - mi: „Ru - i - -
 kün - dend To - des - schau - er, wie einst die Gei - ster - fin - ger zu Ba - by - lon: „Ru - i - -

w i - mię przy - ro - dze - nia, i pi - sze Bal - ta - za - ra gło - ska - mi: „Ru - i - -
 kün - dend To - des - schau - er, wie einst die Gei - ster - fin - ger zu Ba - by - lon: „Ru - i - -

Cor. *cresc.* **ff**

mf *mf* **fff** **fff**

- na! " „Ru - i - - na! "
 - nen! " „Ru - i - - nen! "

- na! " „Ru - i - - na! "
 - nen! " „Ru - i - - nen! "

p *pp* *p* *pp*

V. I. e II.

p *pp*

P
W środ-ku
Dort

Cl. Ob.

E

sa - li wy - cię - te z mar - mu - ru na - czy - nie: fon -
steht ein Mar - mor - be - cken, draus kla - re Tro - pfen stie - ben, der

p

z mar - mu - ru na - czy - nie: to fon - tan - na ha - re -
draus kla - re Tro - pfen stie - ben, der Spring - brunn des Ha -

E

tan - na ha - re - mu zmar - mu - ru na - czy - nie do - tąd sto - i ca - ło, per -
Spring - brunn des Ha - rems, der Spring - brunn ist's; im Grab die Schö - nen lie - gen, doch er

- mu, ha - re - mu, do - tąd sto - i ca - ło, per -
rems, des Ha - rems ist's; schon die Schö - nen lie - gen, er

ło - we ły są - czac, wo - ła przez pu - sty - nie: „gdzież je - - steś! gdzież
bleibt un - zer - stört und fließt zu al - len Stun - den; wo seid ihr, o —

„gdzież je - - steś! gdzież
wo seid ihr, o —

Cor. *ff* Echo. *pp* *p*

Ed. *

je - steś, o mi - ło - ści, gdzież je - - - steś! gdzież je - steś po -
 Macht, o Ruhm, o Lie - be, wo seid ihr, wo seid ihr, wo

je - steś, o mi - ło - ści, gdzież je - - - steś! gdzież je - steś po -
 Macht, o Ruhm, o Lie - be, wo seid ihr, wo seid ihr, wo

ff *pp* *p*

Ad. *

te - go! chwa - ło! wy! wy ma - cie trwać na wie - ki, gdzież
 seid ihr hin - geschwun - den? Ihr soll - tet e - wig dau - ern! o

te - go! chwa - ło! wy! wy ma - cie trwać na wie - ki, na wie -
 seid ihr hin - geschwun - den? Ihr soll - tet e - wig dau - ern, auf e -
 na wie - ki, gdzież
 auf e - wig! o

mf *pp*

je - steś, o mi - ło - ści, gdzie po - tę - go, chwa - ło! wy ma - cietrwać na wie - ki, źród - ło
Ruhm, o Macht, o Lie - be, wo seid ihr hin-geschwun-den? Ihr soll - tet e - wig dauern, mag auch ein

- ki, o mi - ło - ści, gdzie po - tę - go, chwa - ło! wy ma - cietrwać na wie - ki, źród - ło
wig, o Macht, o Lie - be, wo seid ihr hin-geschwun-den? Ihr soll - tet e - wig dauern, mag auch ein

je - steś, o mi - ło - ści, gdzie po - tę - go, chwa - ło! wy ma - cietrwać na wie - ki, źród - ło
Ruhm, o Macht, o Lie - be, wo seid ihr hin-geschwun-den? Ihr soll - tet e - wig dauern, mag auch ein

f

*Ad. **

szyb - ko pły - nie; o hań - - bol wys - cie prze - szły, a źród - ło zo - sta -
Born ver - sie - gen; o Schmach! ihr seid ver - gan - gen, der Brunnen ist ge - blie -

szyb - ko pły - nie; o hań - - bol zo - sta -
Born ver - sie - gen; o Schan - - del! ist ge - blie -

cresc. ff p pp

Ad.

Io!
ben!

Io!
ben!

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics "Io! ben!". The music is in a key with three flats and a common time signature. The first two staves have lyrics, while the last two are empty.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The music includes eighth and sixteenth notes, with some triplets and slurs.

Four empty vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with a key signature of three flats and a common time signature.

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass clef. The music includes chords, triplets, and slurs. The word "perdendosi" is written above the bass line. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Nº 6.
Noc. - Die Nacht.

Andantino. *pp*

Soprani. *pp* Roz-Nun

Alti. *pp* Roz-Nun

Tenori. *pp* Roz-Nun

Bassi. *pp* Roz-Nun

Andantino. *pp molto dolce*

PIANO.

Cl. V. I.

cho - dza się z dza - mi - dów po - bo - żni mie -
 wan - deln heim die From - men aus der Mo - sche - en

cho - dza się z dza - mi - dów po - bo - żni mie -
 wan - deln heim die From - men aus der Mo - sche - en

po - bo - - - - - żni,
die From - - - - - men

Ob. V. II.

Alt. Fag.

Celli.

szkań-ce,
Tho-ren,

i - za - nu od - głos
in stil - ler Luft ver -

szkań-ce,
Tho-ren,

i - za - nu od - głos
in stil - ler Luft ver -

i - za - nu od - głos
in stil - ler Luft ver -

Cor. I.

Clar.

Celli.

w ei - chym
klin - gen

gu - bi się wie - czo - rze.
der Mu - ez - zi - nen Lie - der.

w ei - - - chym
klin - - - gen

gu - bi się wie - czo - rze.
der Mu - ez - zi - nen Lie - der.

w ei - - - chym gu - - - bi się wie - czo - - - rze.
klin - gen der Mu - - - ez - zi - nen Lie - - - der.

Ob.

Zaw - sty-dzi-ło się li - cem ru - bi - no - wem zo - rze, głos i - za -
 In hol-der Scham er - glü - hend die Son - ne steigt her - nie - der, in der Luft

This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics in Polish and German. The bottom staff is a piano accompaniment line. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4.

This system shows the piano accompaniment for the second system of the score. It consists of two staves: a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The music is in the same key signature and time signature as the first system. A 'Fag. II.' marking is present at the end of the system.

- nu tam w ei - chym gu - bi się wie - czo - rze; sre - brny król
 ver - klin - gen der Mu - ez zi - nen Lie - der; schon naht der

App *cresc.*

sre - brny król no - cy
 schon naht, schon naht der

pp *cresc.*

- nu tam w ei - chym gu - bi się wie - czo - rze; sre - brny król
 ver - klin - gen der Mu - ez zi - nen Lie - der; schon naht der

pp *cresc.*

sre - brny król
 schon naht der

This system contains the third and fourth staves of the musical score. It features vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics continue from the previous system. Dynamic markings include *App* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo). The piano accompaniment includes a section marked *pp* (pianissimo).

This system shows the piano accompaniment for the fourth system of the score. It consists of two staves: a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The music continues from the previous system. A section marked *A* is visible in the right-hand staff.

no - - - - cy da - - - - zy, da - - - - zy
 blei - - - - che Lieb - - - - ste, der Lieb - - - - ste, den

no - - - - cy da - zy, da - zy spo - czać, da - zy
 blei - - - - che Lieb - ste, blei - che Lieb - ste, den

da - zy da - zy spo - czać, da - - - - zy spo - czać, da - zy
 blei - che Lieb - ste, naht der blei - - - - che Lieb - ste, den

no - - - - cy da - - - - zy spo - czać, da - zy
 blei - - - - che, blei - - - - che Lieb - - - - ste, den

1. 2.

p aż na nie-bios Krań - ee. Krań -

p aż na nie-bios Krań - ee. Krań -

p aż na niebios Krań - ee. Krań -

1. 2. Cl.

Clar. Cor.

ce.
ren.

ce.
ren.

This block contains four vocal staves. The first and third staves have the lyrics "ce." and "ren." written below them. The music consists of a few notes in the first measure of each staff, followed by rests in the subsequent measures.

Fl.

Cor.

This block shows the piano accompaniment for the first system. It features a treble and bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The markings "Fl." and "Cor." are placed above and below the staff respectively.

This block contains four empty musical staves, likely for other instruments or voices that are not active in this section.

Fl. II.
Cor.

TUTTI.

This block shows the piano accompaniment for the second system. It features a treble and bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The markings "Fl. II. Cor." and "TUTTI." are placed above and below the staff respectively.

E

gwiazd
Es

p

Na stro-pie nie-bios blysz - - - - -
My-ri-a - - - - -

p

gwiazd
Es

E

Ve.
Fag.

p.

wie - czne ka - gań - ce, na stro-pie nie-bios gwiazd
leuch - ten My-ria - den, Ster - nen auf

p.

Na stro-pie nie-bios blysz - cza, wie - czne blysz - cza
auf am Him - mel, auf am Him - mel

wie - czne ka - gań - - - - - ce,
leuch - ten die Ster - - - - - ne

Cl.
Cor.

p.

ka - gań - - - ce śród nich po sza - fi -
 am Him - - - mel, gleich den Lam - pen des

gwiazd ka - gań - - - ce, śród nich po sza - fi -
 auf am Him - - - mel, gleich den Lam - pen des

gwiazd ka - gań - - - ce śród nich po sza - fi -
 auf am Him - - - mel, gleich den Lam - pen des

ro - - wym że - glu - - - je prze - stwo - - rze
 Ha - - rems mit sü - sser Lo - ckung flim - - mernd,

ro - - wym że - glu - - - je prze - stwo - - rze
 Ha - - rems mit sü - sser Lo - ckung flim - - mernd,

je - den o blok, jak sen - ny ła - będz
 in - dun - - - - - kel - blau - - - en Wei - ten zieht ei - ne

p *dim.*

je - den o blok, jak sen - ny ła - będz
 in - dun - - - - - kel - blau - - - en Wei - ten zieht ei - ne

p *dim.*

p *dim.*

Cor.

na je - zio - rze, sen - - - - - ny ła - - - - - będz
 Wol - ke schim - mernd, ei - - - - - ne Wol - - - - - ke,

pp

na je - zio - rze, sen - - - - - ny ła - - - - - będz
 Wol - ke schim - mernd, ei - - - - - ne Wol - - - - - ke,

pp

sen - - - - - ny ła - - - - - będz
 ei - - - - - ne Wol - - - - - ke,

pp

- ce, ma - lo - wa - - - ne, ma - lo - wa - ne krań - - -
 gen durchsblin - ken - de, durchs blin - ken - de Ge - wim - - -

- ce, ma - lo - wa - - - ne, ma - lo - wa - ne krań - - -
 gen durchsblin - ken - de, durchs blin - ken - de Ge - wim - - -

- - - ce zło - tem ma - lo - wa - - - ne krań - - -
 - - - gen durchs blin - ken - de Ge - wim - mel, Ge - wim - - -

- - - - - ce.
 - - - - - mel.

- - - - - ce.
 - - - - - mel.

- - - - - ce.
 - - - - - mel.

Hymn. („Czatyrdah.“) – Der Tschatürdagh.

Maestoso.

Soprani. *pp*
Drżac, mu-
Be - bend

Alti. *pp*

Tenori. *pp*
Drżac, mu-
Be - bend

Bassi. *pp*

Maestoso.

PIANO. *f* CB. *v. II.* *v. I.* *Fag.* *Cor.* *p* *Cl.*

śli - min ca - łu - je sto - py twej o - po - ki,
küst der Mos - lim den Fuss dir, Fürst der Ber - ge,

Masz - cie krym-
du mäch't - ger

śli - min ca - łu - je sto - py twej o - po - ki,
küst der Mos - lim den Fuss dir, Fürst der Ber - ge,

wiel - ki Cza - tyr - da - hu! o mi - na - re - cie świa - ta! o
 gro - sser Tscha - tür - dagh! O Mi - na - ret der Wel - ten! der

skie - go stat - ku, skie - go stat - ku, o mi - na - re - cie świa - ta! o
 Mast - des Lan - des! Mast - des Lan - des! O Mi - na - ret der Wel - ten! der

masz - cie krym - skie - go stat - ku, o mi - na - re - cie świa - ta! o
 du mächt - ger Mast - des Lan - des! O Mi - na - ret der Wel - ten! der

Cza - tyr - da - hu! o mi - na - re - cie świa - ta! o
 gro - sser Tscha - tür - dagh! Mi - na - ret der Wel - ten! der

Cl.
 Cor.
 Fag.

A
 gór pa - dy - sza - chu! Ty nad po - zio - mu ska - ły u - ciekł - szy wo - ła - ki,
 Ber - ge Pa - di - schah! Du hältst in Wöl - ken Wa - che vor Gei - ster - si - tze

nad po - ziom skał, nad po - ziom skał,
 Du hältst die Wacht! Du hältst die Wacht!

A
 gór pa - dy - sza - chu! nad po - ziom skał,
 Ber - ge Pa - di - schah! Du hältst die Wacht!

Oph. Cello.

pp sie - dzisz so - bie pod bra - ma nie - bios, jak wy so - ki
gleich Ga - bri - el, dem Ho - hen, an Pa - ra - die - ses Pfor - ten, gleich

pp u nie - bios bram, jak wy so - ki
gleich Ga - bri - el, Pa - ra - die - ses

pp u nie - bios bram, jak wy so - ki
gleich Ga - bri - el, Pa - ra - die - ses

pp u nie - bios bram, jak wy so - ki
gleich Ga - bri - el, Pa - ra - die - ses

pp C-B. Oph. *mf* Clar. Fag.

E *p* Ga-bryel pil - nu - ja - cy e - deń - skie-go gma - chu; ciem - ny
Ga - bri - el dem Ho - hen, an Pa - ra - die - ses Pfor - ten. Der fin - stre

p Ga-bryel pil - nu - ja - cy e - deń - skie - go gma - chu; ciem - ny
Ga - bri - el dem Ho - hen, an Pa - ra - die - ses Pfor - ten. Der fin - stre

p Ga-bryel pil - nu - ja - cy e - deń - skie - go gma - chu; ciem - ny
Ga - bri - el dem Ho - hen, an Pa - ra - die - ses Pfor - ten. Der fin - stre

p Ga-bryel pil - nu - ja - cy e - deń - skie-go gma - chu; ciem - ny las twym
Ga - bri - el dem Ho - hen, an Pa - ra - die - ses Pfor - ten. Der fin - stre

E C-B.

pp

las two-im piasz - czem, a jan - eza - ry stra - chu, twój tur - ban zehmur haf - tu - ja
 Wald, ein Man - tel, ver - hüllt dich al - ler - or - ten, den Tur - ban wei - sser Wolken durch -

pp

las two-im piasz - czem, a jan - eza - ry stra - chu, twój tur - ban zehmur haf - tu - ja
 Wald, ein Man - tel, ver - hüllt dich al - ler - or - ten, den Tur - ban wei - sser Wolken durch -

pp

piaszczem, a jan - eza - ry stra - chu, tur - ban twój blys -
 Wald, ein Man - tel, ver - hüllt dich al - ler - or - ten, wei - sse Wolken durch -

Fag. Clar. *legatissimo*

I

blys - ka - wie po - to - ki.
 wir - ken gold - ne Bli - tze!

blys - ka - wie po - to - ki.
 wir - ken gold - ne Bli - tze!

ka - wie po - to - ki.
 wir - ken gold - ne Bli - tze!

I

Fag. Cor. I. II.

pp **Più mosso.**

Nam, czy słoń - ce do - pie - ka, czy - li mgła o - cie - nia, czy sza -
 Uns mag die Son - ne sen - gen, der Ne - bel feucht — be - schat - ten, es —

pp

Nam, czy słoń - ce do - pie - ka, czy - li mgła o - cie - nia, czy sza -
 Uns mag die Son - ne sen - gen, der Ne - bel feucht — be - schat - ten, es —

pp

Più mosso.

Clar. Cor.

X *ff*

rań - eza plon ze - tnie, czy giaur pa - li do - my, Cza - tyr - da -
 mag der grim - me Feind uns die Häu - ser nie - der - bren - nen, du, Tscha - tür -

f

rań - eza plon ze - tnie, czy giaur pa - li do - my, Cza - tyr - da -
 mag der grim - me Feind uns die Häu - ser nie - der - bren - nen, du, Tscha - tür -

ff

X

tutti Tromboni

hu! Cza-tyr - da - - hu! ty za - wsze glu - - chy, nie - ru - cho -
 dagh! du, Tscha - tür - - dagh! stehst e - wig in glei - - chem stol - zem Schwei -

This system contains the first two systems of a musical score. The top system has two vocal staves with lyrics in German. The bottom system has two piano staves with accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4.

This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. It features a steady rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the middle of the system.

p
 my! Cza-tyr - da - - hu! Cza-tyr - da - - hu! ty za-wsze tu.
 gen, du, Tscha - tür - - dagh! du, Tscha - tür - - dagh! du, Tscha-tür - dagh!

p
 ty za-wsze nie - - my,
 stehst e - wig in glei - - chem

p
 my! Cza-tyr - da - - hu! Cza-tyr - da - - hu! ty za-wsze nie - - my,
 gen, du, Tscha - tür - - dagh! du, Tscha - tür - - dagh! stehst e - wig in glei - - chem

This system contains the second and third systems of the musical score. It features two vocal staves with lyrics and two piano staves with accompaniment. The key signature remains three flats. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *ff*, and includes the instruction 'Timp.' (Timpani) in the second system.

This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. It continues the rhythmic and harmonic material from the first system, with dynamic markings like *p* and *ff* and the instruction 'Timp.'.

0

quasi Recit.
f

nie - ru - cho - my, między światem i nie - bem, jak dro - gman stwo -
 stol - zem Schwei - gen, wohl zwi - schen Erd' und Him - mel ein Mit - telsmann zu

nie - ru - cho - my,
 stol - zem Schwei - gen,

quasi Recit.

między światem i nie - bem, jak dro - gman stwo -
 wohl zwi - schen Erd' und Him - mel ein Mit - telsmann zu

0

Timp. colla parte

quasi Recit.
f

po - de - sławczy pod no - gi zie - mie, lu - dzi i gro - my,
 tief drun - ten has - ten Men - schen, er - grü - nen Gär - ten - mat - ten,

rze - nia,
 nen - nen;

f quasi Recit.

po - de - sławczy pod no - gi zie - mie, lu - dzi i gro - my,
 tief drun - ten has - ten Men - schen, er - grü - nen Gär - ten - mat - ten,

pp

rze - nia,
 nen - nen;

Viol. I.

dimin.

più lento

pp

słu - chasz, co mó - wi Bóg do przy - ro - dze - nia, słu - chasz tyl - ko, co mó - wi
 doch dir, doch dir ist Göt - ter - nä - he ei - gen. Dir in dei - nen Hö - hen ist
 co mó - wi
 doch dir ist

słu - chasz, co mó - wi Bóg do przy - ro - dze - nia, słu - chasz tyl - ko, co mó - wi
 doch dir, doch dir ist Göt - ter - nä - he ei - gen. Dir in dei - nen Hö - hen ist

più lento

legatissimo

ppp
Fag.
O-B.

Bóg do przy - ro - dze - nia.
 Göt - ter - nä - he ei - gen!

Bóg do przy - ro - dze - nia.
 Göt - ter - nä - he ei - gen!

Cl. *dolcissimo*
Corni

Fag.
Oph.

CZEŚĆ TRZECIA.- DRITTER THEIL.

Nº 8.

Pielgrzym.-Der Pilger.

Andantino.

Tenore-Solo. *p*

U stóp mo-ich kra-i-na do-stat-ków i
 Vor mir ein Land der Fül-le und la-chend grü-ne

Arpa *p* Fag.

PIANO.

p

kra-sy, nad gło-wa nie-bo ja-sne, o-bok pię-kne li-ce,
 Wei-ten, ob mir ein kla-rer Him-mel, zur Seit' mir hol-de Wan-gen.

pp

dla cze-go stąd u-cie-ka ser-ce wo-ko-
 was lockt wohl mei-ne See-le, hin-weg von all' dem

Quint. C-B.

*Red. * Red. **

li-ce da-le-kie i nie-ste ty! jesz-cze dal-sze cza-sy?
 Pran-gen in fer-nes Land zu-flie-hen und in noch fern-re Zei-ten?

Cl. pp

Tam wdzię - - czniej pia - - ły tve szu-mią - ce
 O hört - - ich wie - der das Rau-schen dei - ner

* *Ad.* *

la - sy niż sło - wi - - ki Baj - da - - ru, Sal - hi - ry dzie - wi - ce,
 Wäl - der, gern wollt' ich Bai-dars Lie - der und Sal-hirs Mädchen mei - den,

Fl.
pp
Ad.

we - sel - szy tam dep -
 und lie - ber möcht'ich

Cl.
 * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ta - - lem two - je trze - sa - wi - ce, niż ru - bi - no - we mor - - wy,
 wa - ten durch dei - ne moos - gen Hei - den, als gold' - ne Früchte pflü - cken und

con anima

zło - te a - na - na - sy! U mo - ich stóp kra -
 gehn durch Blu - men - fel - der. Vor mir ein Land der

Fl. Cl.

*Un poco animato.
più animato*

i - na do - stat - ków, kra - i - na kra - sy, nad gło - wą nie - bo ja - sne, dla -
 Fül - le und la - chend grü - ne Wei - ten; was lockt wohl mei - ne See - le, hin -

Cor. I. II.

e - go stąd u - cie - ka me ser - ce wo - ko - li - ce da - le - kie i nie -
 weg von all' dem Pran - gen, hin - weg von all' dem Pran - gen in fer - nes Land zu

Cl.

ste - - ty! jesz cze dal - sze cza - sy? i nie - ste - ty! jesz - cze dal -
 flie - hen und in noch fern' - re Zei - ten, ach, und in noch fern' - re Zei -

f

- sze, dal - sze cza - - sy?
 - ten, fern' - re Zei - - ten?

colla parte **ff**

Tak da - le - ki! tak ró - - zna
 Was mag zum Nor - den, zum fer - - nen, so

wa - bi mię po - ne - ta! dla cze - góz roz - tar - gnio - ny wzdy - cham bez u -
 mei - ne Sin - ne len - ken, dass so - viel - - flücht' - ge Seuf - zer die Win - de schon ver -

molto cantabile

stan - ku, dla cze - go wzdy - - cham, wzdy - cham bez u - stan - ku do
 weh - ten, viel flücht' - ge Seuf - zer die Win - de schon ver - weh - ten nach

Fl.
 Arpa.
 Fag.

p.

Tempo I.

U - - stóp mo - ich kra - i - - na do -
 Hier ein Land der Fül - - le und

Cell.

C-B.

stat - - ków i kra - - sy nad gło - wa nie - bo
 grü - - ne und Wei - - ten, ob mir ein kla - rer

ja - - - sne, o - bok pię - - kne li - - ce; dla
 Him - - mel, zur Seit' mir hol - - de Wan - - gen; was

V. I. II.

pp

C-B.

cze - go stad u - cie - - ka ser - ce wo - ko -
 lockt wohl mei - - ne See - - le, hin - weg von all' dem

li - - ce da - le - - kie i nie - ste - - - ty
 Pran - - - gen in fer - - nes Land zu flie - - - hen und

jesz - - cze dal - - sze cza - - - sy? tam pia - - - - - ty
 in noch fern' - - re Zei - - - ten? O hört' - - - - - ich

V. II.
 Alt.

C.B.

wdzię - - - - - czniej twe szu - - mia - - ce la - - - sy niż sło -
 wie - - - - - der das Rau - - - - - schen dei - - - - - ner Wäl - - - - - der, gern

wi - - - - - ki Baj - da - - - - - ru, Sal - hi - - - - - ry dzie -
 wollt' ich Baidars Lie - - - - - der und Sal - hirs - - - - - Mäd - chen

wi - - - ce,
mei - - - den!

Fl.

Cl.

Fag.

we -
Und

sel - - - szy tam dep - ta -
lie - - - ber möcht' ich wa -
- lem two - - - je trze - - - sa -
durch dei - - - ne moos' - - - gen

wi - - - ce niż ru - - - bi - no - - - we mor - - - - - - - - - - - - - - -
Hei - - - den, als gold' - - - ne Fruch - - - te pflü - - - - - - - - - - - - - -
- wy,
und

zlo - - - te a - - - na - na -
gehn durch Blu - - - men - fel -
- sy.

Fl.

Cl.

con anima *piu anima*

U mo - - ich stóp kra - i - - na do
Vor mir ein Land der Fül - - le und

Fag.

stat - - ków i kra - - sy, nad gło - - wą nie - - bo
la - - chend grü - - ne Wei - - ten. Was lockt wohl mei - - ne

Cor.

ja - - sne, dla eze - - go stąd u - - cie - - ka me
See - - le, hin - weg von all' dem Pran - - gen, hin -

ser - - ce wo - - ko - li - - ce da - - le - - kie i nie -
weg von all' dem Pran - - gen in fer - - nes Land zu

Cell.

N^o 9.
Epilog. — Ajudah.

Lento ad libitum.

Soprani.

Alti.

Tenori. SOLO.

Bassi.

Lu - bie po - gla - dać, wspar - - ty na Ju - da hu
Gern von A - ju - dahs Fel - sen schau nie - der ich und

PIANO.

Lento ad libitum.

p V. II. Viola.

a tempo moderato

ska - le jak spie - nio - ne bał - wa - - ny to w ezar - - ne sze - -
träu-me, wo bald die schwar - zen Käm - - me der wild - em - pör - ten

a tempo moderato

fp V. I. Fag. B.

re - gi - ści - sną - wszy się bu - cha - ja, to jak sre - brne
 Wo - gen sich bäu - men und ver - sin - ken, bald gleich dem Re - gen -

śnie - gi w mi - lio - no - - - wych tę - - - czach ko - łu - - ja wspa -
 bo - gen in sie - ben Far - - - ben strah - - - lend, zer - stie - - ben wei - sse

nia - le tra - ą się o mie - li - ą i roz - bi - ja - ą fa - le, jak woj - sko wie - lo -
 Schäu - me, bald Schuaren mächtger Wel - len ans U - fer stürmend pral - len, ein Heer von Un - ge -

ry - bów za - le - ą ga - ąc mor - skie brze - gi w try - um - fie łąd z do - be - ą i na - po - wrót
 heu - ern, von dräu - end dunk - len Mas - sen, den Strand mit Sieg er - o - bern und ei - lends ihn ver -

Recit.

a tempo

zbie - gi mie - ca za so - - - ba per - - - ky,
 las - sen, mit tau - send Mu - - - scheln be - sät und

ff

Adagio.

mu - szle i ko - ra - - le.
 Per - len und Ko - ral - - len.

Adagio.

Fl. Ob. Cl.
 Corni. *ppp*
sf *sf* *sf*
sf *sf*

TUTTI.
p molto dolce

Po - do - bnie na twe ser - ce, o po - e - to mło - dy! na - mię - tność cze - sto
 Auch dei - ner See - le dräu - en, o jun - ger Sohn der Mu - sen, gar oft der Lei - den -

gro - źne wzbu - rza nie - po - go - dy. Bar - don po - chwy - eisz, o - na bez twej
 schaf - ten em - pör - te Stur - mes - flu - ten, doch vor dem Klang der Lei - er ver - stum - men sie zur

Leez gdy bar - don po - chwy - eisz, o - na bez twej
 Doch — vor dem Klang der Lei - er ver - stum - men sie zur

Leez gdy bar - don po - chwy - eisz, o - na bez twej
 Doch — vor dem Klang der Lei - er ver - stum - men sie zur

sp **A** *f* Cor.

p *rallentando* *a tempo*

szko - dy u - cie - ka w za - po - mnie - nia po - gra - żyć się to - - ni,
 Stun - de und sie ent - flie - hen ei - lends aus dem be - frei - ten Bu - - sen,

szko - dy u - cie - ka w za - po - mnie - nia po - gra - żyć się to - - ni,
 Stun - de und sie ent - flie - hen ei - lends aus dem be - frei - ten Bu - - sen,

i pie - śni nie - śmier -
und lich - te Lie - des -

rallentando *a tempo*

i pie - śni nie - śmier - tel - - ne za so - ba u -
 und lich - te Lie - des - per - len, sie ge - ben spät noch

i pie - śni nie - śmier - tel - - ne u -
 und lich - te Lie - des - per - - len, sie

tel - - ne za so - ba u - ro - - ni,
per - len, sie ge - ben spät noch Kun - - de,

I

ro - ni, nie - śmier - tel - - - - - ne, nie - śmier - tel - - - - -
 Kun - de, Lie - des - per - - - - - ten, Lie - des - per - - - - -

nie - śmier - tel - - - - - ne, nie - śmier - tel - - - - -
 Lie - des - per - - - - - ten, Lie - des - per - - - - -

ro - ni, nie - śmier - tel - - - - - ne, nie - śmier - tel - - - - -
 ge - ben spät noch Kun - - - - - de, Lie - des - per - - - - -

nie - śmier - tel - - - - - ne, nie - śmier - tel - - - - -
 Lie - des - per - - - - - ten, Lie - des - per - - - - -

I

Cor. I.

ne, pie - śni nie - śmier - tel - - - - - ne, z któ - - - - - rych
 len, lich - te Lie - - - - - des - per - - - - - ten, wie ei - nes

ne, pie - śni nie - śmier - tel - - - - - ne, z któ - - - - - rych
 len, lich - te Lie - - - - - des - per - - - - - ten, wie ei - nes

Cor. I. II.

f Trb.

p wie - - - ki u - plo - - - ta o - zdo - - - be twych
 Dich - - - ters Her - - - ze in Tö - - - nen, in Tö - - - nen muss te *dimin.*

p wie - - - ki u - plo - - - ta o - zdo - - - be twych
 Dich - - - ters Her - - - ze in Tö - - - nen, in Tö - - - nen muss - te *dimin.*

p wie - - - ki u - plo - - - ta o - zdo - - - be twych
 Dich - - - ters Her - - - ze in Tö - - - nen, in Tö - - - nen muss - te *dimin.*

wie - - - ki u - plo - - - ta o - zdo - - -
 Dich - - - ters Her - - - ze in Tö - - - nen muss-te blu - - -

skro - ni,
 blu - ten,

skro - ni,
 blu - ten,

be, i pie - śni nie - śmier - tel - - - ne za so - ba u -
 ten, und lich - te Lie - des - per - - - len, sie ge - ben spät noch

0

i pie - śni nie - śmier tel - - ne za so - ba u -
 Und lich - te Lie - des - per - len, sie ge - ben spät noch

i pie - śni nie - śmier - tel - - ne u -
 Und lich - te Lie - des - per - - len, sie

ro - - - - ni,
 Kun - - - - de,

0

ro - ni, nie - śmier - tel - - - - ne, nie - śmier - tel - - - -
 Kun - de, ge - ben Kun - - - - de, Lie - des - per - - - -

nie - śmier - tel - - - - ne,
 ge - ben Kun - - - - de,

ro - ni, nie - śmier - tel - - - - ne, nie - śmier - tel - - - -
 ge - ben spät noch Kun - - - - de, Lie - des - per - - - -

nie - śmier - tel - - - - ne,
 ge - ben Kun - - - - de,

Cor.

ne, pie - śni nie - śmier - tel - ne, z któ - rych
 len, lich - te Lie - des - per - len, wie ei - nes

ne, pie - śni nie - śmier - tel - ne, z któ - rych
 len, lich - te Lie - des - per - len, wie ei - nes

z któ - rych
 wie ei - nes

Tromboni

wie - - - ki u - plo - ta o - zdo - bę twych
 Dich - - ters Her - ze in Tö - nen, in Tö - nen muss - te

wie - - - ki u - plo - ta o - zdo - bę twych
 Dich - - ters Her - ze in Tö - nen, in Tö - nen muss - te

wie - - - ki u - plo - ta
 Dich - - ters Her - ze in Tö - nen,

Arpa

skro-ni,
blu-ten.

skro-ni,
blu-ten.

z których wie - ki u -
Wie des Dich - ters

z któ-rych wie - ki u - plo - ta o - zdo - bę twych skro - ni, z nich wie - ki u -
Wie des Dich - ters Her - ze in Tö-nen muss-te blu - ten, des Dich - ters

cresc.

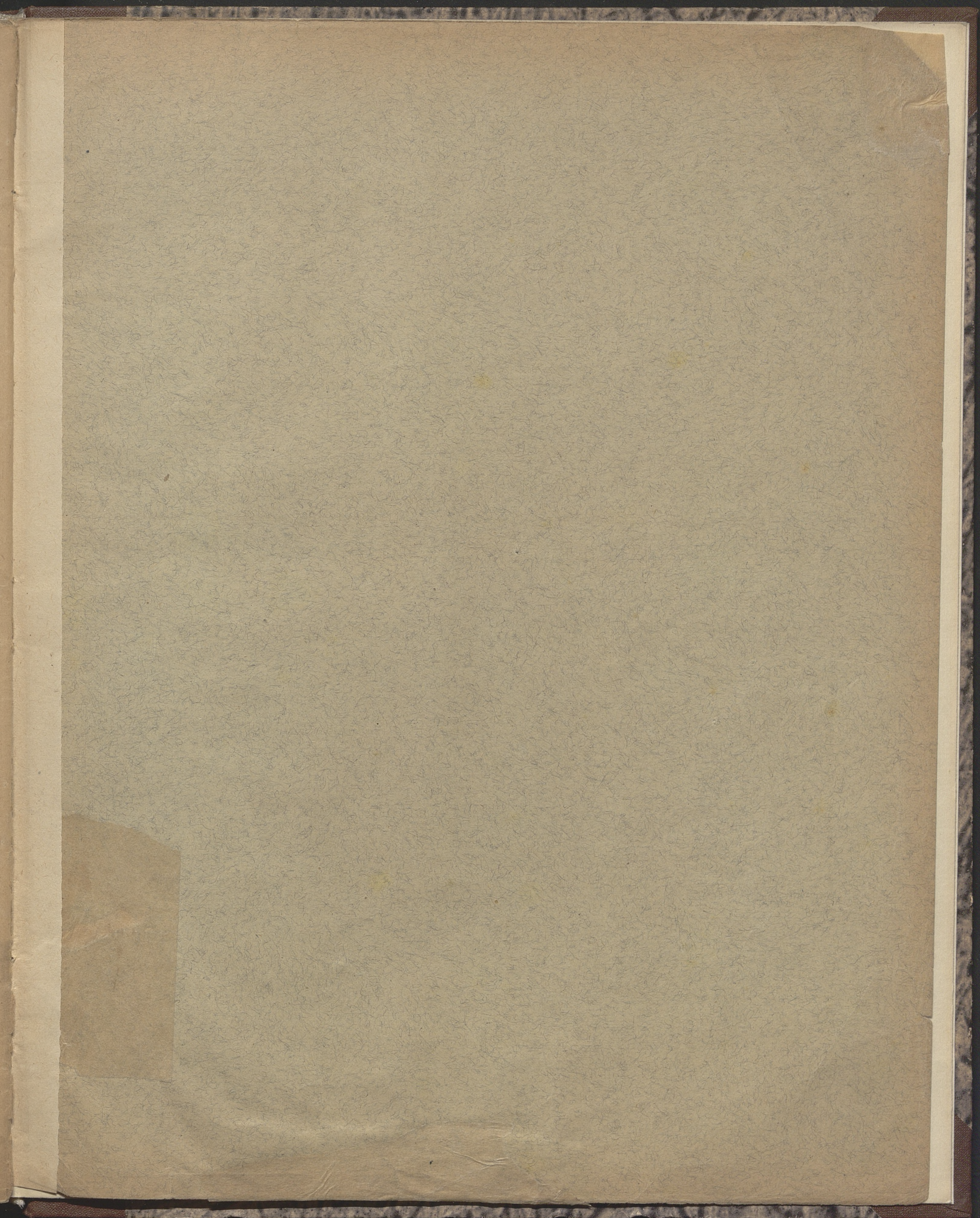
twych skro -
musste blu - ten.

o - zdo - bę twych skro -
in Tö-nen musste blu - ten.

plo - ta o - zdo - bę twych skro -
Her - ze in Tö-nen musste blu - ten.

fff Tutti

G. 1888 W.
Sok. Mon. 107 1888
G. 1888 W.
G. 1888 W.



500

